

BENDICIÓN SOBRE LA LUNA
(BIRCAT HALEBANÁ)

1. Esta bendición es dicha cuando ya han transcurrido siete días completos desde el Molad o novilunio (el momento en que la luna comienza su ascendente). El último día para decirla es el decimocuarto día y 18 horas después del Molad.
2. La Bendición sobre la Luna debe ser dicha de noche, con la luna claramente visible en el cielo, sin que sea ocultada por nube alguna.
3. Debe ser dicha debajo del cielo, no debajo de un techo. Sin embargo, en caso de fuerza mayor se puede decir debajo de un techo siempre y cuando desde el exterior la luna sea claramente visible.
4. Al recitar el versículo ... פִּי אֶרְאֶה שְׁמִידָה hay que mirar la luna en el cielo. Pero no mirarla más desde el momento en que se comience a decir la bendición.
5. Un ciego no debe recitar la bendición. Debe escuchar la bendición pronunciada por otra persona y responder Amén a su bendición, teniendo en mente cumplir así con su obligación.
6. En el mes de Ab, esta bendición es dicha después de Tishá B'Ab. Con respecto al mes de Tishré, puede ser dicha antes de Yom Kipur o inmediatamente después de que Yom Kipur termina.

SALMO 19

לַמְנַצֵּחַ מְזִמּוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים
 כְּבוֹד־אֱלֹהִים, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם
 יִבְיַע אֱמֹר, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה־דַעַת: אֵין־אֱמֹר
 וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא
 קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם, לְשֶׁמֶשׁ שָׁם־אֵהֵל בָּהֶם:
 וְהוּא כָּחָתָן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ, יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ
 אֶרֶץ: מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ
 עַל־קְצוֹתָם, וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָה
 תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ, עֵדוּת יְהוָה נְאֻמָּה
 מִחֻפֵּימַת פֶּתִי: פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מִשְׁמַח־יֵלֵב,
 מִצּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאֵת יְהוָה

BENDICIÓN SOBRE LA LUNA

BENDICIÓN SOBRE LA LUNA
(BIRCAT HALEBANÁ)

1. Esta bendición es dicha cuando ya han transcurrido siete días completos desde el Molad o novilunio (el instante en que la luna comienza su ascendente). El último día para decirla es el decimocuarto día y 18 horas después del Molad.
2. La Bendición sobre la Luna debe ser dicha de noche, con la luna claramente visible en el cielo, sin que sea ocultada por nube alguna.
3. Debe ser dicha debajo del cielo, no debajo de un techo. Sin embargo, en caso de fuerza mayor se puede decir debajo de un techo siempre y cuando desde el exterior la luna sea claramente visible.
4. Al recitar el versículo "Ki eré shameja...—Cuando contemplo Tus cielos..." hay que mirar la luna en el cielo. Pero no mirarla más desde el momento en que se comience a decir la bendición.
5. Un ciego no debe recitar la bendición. Debe escuchar la bendición pronunciada por otra persona y responder Amén a su bendición, teniendo en mente cumplir así con su obligación.
6. En el mes de Ab, esta bendición es dicha después de Tishá B'Ab. Con respecto al mes de Tishré, puede ser dicha antes de Yom Kipur o inmediatamente después de que Yom Kipur termina.

SALMO 19

Lamnatséaj mizmor leDavid:
hashamáyim mesaperim kebod-
El, uma'asé yadav maguid
harakía': yom leyom yabá'
ómer, velaila lelaila yejavédá'at:
en ómer veén debarim, belí
nishmá' kolam: bejol-haarets
yatsá kavam ubiktsé tebel
milehem, lashémesh sam óhel
bahem: vehú kejatán yotsé
mejupató, yasís keguibor larúts
óraj: miktsé hashamáyim
motsaó, utkufató 'al-ketsotam,
veén nistar mejamató: torat
Adonay temimá, meshibat
náfesh, 'edut Adonay neemaná,
majkímat peti: pikudé Adonay
yesharim, mesameje-leb, mits-
vat Adonay bará, me-irat

למנצח Los cielos relatan la gloria de Dios, y el firmamento declara la obra de Sus manos. Un día a otro expresa alabanzas, y una noche a otra habla sabiduría. No hay enunciados ni palabras; su voz no se escucha. Por toda la tierra surge su línea, y sus palabras llegan hasta los confines de la tierra. Él ha puesto en ellos una tienda para el sol; y éste es como un novio que sale de su palio nupcial, regocijándose como un guerrero para correr su curso. En un extremo de los cielos es su origen, y su órbita alcanza hasta el otro extremo; nada se oculta de su calor. La Torá del Eterno es perfecta; restaura el alma. El testimonio del Eterno es confiable; vuelve sagaz al simple. Las órdenes del Eterno son rectas; alegran el corazón. El mandamiento del Eterno es claro; alumbra los ojos. El temor al Eterno es puro; permanece para siempre. Las leyes

טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד, מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אָמֵת, צְדָקוֹ
 יִחַדּוּ: הַנְּחַמְדִים מִזֶּהָב וּמִפֶּזֶז רָב, וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ
 וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עֲבָדָךְ נִזְהָר בָּהֶם, בְּשִׁמְרָם עֲקֹב
 רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין, מִנְּסִתְרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזֵּדִים
 חֲשׂךְ עֲבָדָךְ, אֶל־יִמְשְׁלוּ־בִי אִז אֵיתָם, וְנִקִּיתִי
 מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי
 לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

צוּרִי בְּעוֹלָם הֵזָה וְגוֹאֲלִי לְעוֹלָם הַבָּא. וְכָל־קַרְנֵי
 רְשָׁעִים אֲגִידֶּךָ, תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צִדִּיק:

הַלְלוּיָהּ הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם, הִלְלוּהוּ
 בְּמְרוֹמִים: הִלְלוּהוּ כָּל־ מַלְאָכָיו, הִלְלוּהוּ
 כָּל־צְבָאוֹ: הִלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הִלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי
 אוֹר: הִלְלוּהוּ שָׁמַי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
 הַשָּׁמַיִם: יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה, כִּי הוּא צוּה
 וְנִבְרָאוֹ: וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֶק־נָתַן וְלֹא
 יַעֲבוֹר:

כִּי־אֶרְאֶה שָׁמַיךָ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶתֶיךָ, יָרֵחַ וְכוֹכָבִים
 אֲשֶׁר כּוֹנְנִתָּה: יְהוָה אֱדַנִּינוּ, מִה־אֲדִיר שָׁמַיךָ
 בְּכָל־הָאָרֶץ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר

'enáyim: yir-at Adonay tehorá,
 'omédet la'ad, mishpeté Adonay
 emet, tsadekú yajdav:
 hanejemadim mizahab umipaz
 rab, umtukim midebash venófet
 tsufim: gam-'abdejá nizhar
 bahem, beshomram 'ékeb rab:
 shegui-ot mi-yabín ministarot
 nakeni. gam mizedim jasoj
 'abdeja, al-yimshelú-bi az etam,
 veniketi mipesha' rab: yihyú
 leratsón imré-fi vehegyón libí,
 lefaneja Adonay tsurí vegoalí.

Tsurí ba'olam hazé vegoalí
 le'olam habá, vejol-karné
 resha'im agadea', teromamna
 karnot tsadik.

Haleluyá halelú et-Adonay min-
 hashamáyim, haleluhu
 bameromim. haleluhu kol-
 malajav, haleluhu kol-tsebaav.
 Haleluhu shémesh veyaráj,
 haleluhu kol-kojbe or. haleluhu
 shemé hashamáyim vehamáyim
 asher me'al hashamáyim.
 Yehalelú et-shem Adonay ki hu
 tsivá venibra·u. Vaya'amidem
 la'ad le'olam jok-natán veló
 ya'abor.

Ki-er-é shameja ma'asé
 etsbe'oteja, yaráj vejojabim
 asher konanta. Adonay
 adonenu, ma adir shimjá bejol
 haarets.

Baruj atá Adonay Elohenu

del Eterno son verdad; en conjunto son justas. Más deseables son que el oro, y más que abundancia del oro más fino; más dulces son que la miel y que el derrame de los panales. También Tu siervo es cuidadoso con ellas, pues en guardarlas hay gran recompensa. Pero, ¿quién puede discernir los errores? Límpiame de faltas desconocidas. También retén a Tu siervo de pecados intencionales; que no dominen sobre mí. Entonces seré firme y limpio de gran transgresión. Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi roca y mi redentor.

צור Mi Roca es en este mundo, y mi Redentor en el mundo venidero. Amputaré todo el orgullo de los malvados; exaltado será el orgullo del justo.

הללויה ¡Haleluyá! Alaben al Eterno desde los cielos. Alábenlo en las alturas; alábenlo, todos Sus ángeles. Alábenlo, todas Sus legiones; alábenlo, el sol y la luna. Alábenlo, astros luminosos; alábenlo, los cielos siderales y las aguas que están por encima de los cielos. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues Él dio la orden y ellos fueron creados. Los puso para siempre para el mundo; les entregó un decreto que no puede ser transgredido.

כי Cuando contemplo Tus cielos, la obra de Tus dedos; la luna y las estrellas que has establecido... ¡Oh Señor nuestro, qué tan poderoso es Tu Nombre en toda la tierra!

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios

בְּמֵאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים וּבְרוּחַ פָּיו כָּל-צְבָאָם. חֶק
 וְזִמָּן נָתַן לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנוּ אֶת-תְּפִקִּידָם. שְׁשִׁים
 וּשְׁמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. פּוֹעֵל אֲמַת
 שְׁפַעֲלָתוֹ אֲמַת. וְלִלְבָנָה אָמַר שְׁתַּחֲדֵשׁ עֲטָרַת
 תְּפָאֲרַת לְעַמּוּסֵי בֶטֶן. שְׁגַם הֵם עֲתִידִים לְהַתְּחַדֵּשׁ
 כְּמוֹתָהּ וּלְפֶאֶר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים:

Repetir tres veces la siguiente frase:

סִימָן טוֹב תְּהִי לָנוּ וּלְכֹל יִשְׂרָאֵל:

Repetir tres veces el siguiente párrafo.

בְּרוּךְ יוֹצְרֵיךָ. בְּרוּךְ עוֹשֵׂיךָ. בְּרוּךְ קוֹנֵיךָ. בְּרוּךְ
 בּוֹרְאֵיךָ. כְּשֵׁם שְׁאֲנַחְנוּ (saltar ligeramente) מְרַקְדִים
 כְּנִגְדֵיךָ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַגַּע בֵּיךָ. כִּף אִם
 יִרְקְדוּ אַחֲרַיִם כְּנִגְדֵינוּ לְהַזִּיקֵנוּ. לֹא יוּכְלוּ לַגַּע
 בָּנוּ. וְלֹא יִשְׁלְטוּ בָנוּ. וְלֹא יַעֲשׂוּ בָנוּ שׁוֹם רָשָׁם.
 תִּפְלַעַל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחַד בְּגַדְל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ
 כְּאֲבוֹן: כְּאֲבוֹן יִדְמוּ זְרוּעֶךָ בְּגַדְל וּפְחַד אֵימָתָה
 עֲלֵיהֶם תִּפְלַעַל:

דְּוֹד מְלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם, דְּוֹד מְלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי
 וְקַיִם, דְּוֹד מְלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם.

mélej ha'olam asher
 bemaamaró bará shejakim
 ubrúaj piv kol-tsebaam, jok
 uzmán natán lahem sheló
 yeshanú et-tafkidam, sasim
 usmejim la'asot retsón kone-
 hem, po'el emet shepe'ulató
 emet, velalebaná amar shetit-
 jadesh 'atéret tiféret la'amusé
 baten, shegam hem 'atidim
 lehitjadesh kemotah ulfaer
 leyotsram 'al shem kebod
 maljutó. Baruj atá Adonay
 mejadesh jodashim.

nuestro, Soberano del universo, que con Su palabra creó los altos firmamentos, y con el aliento de Su boca todas sus huestes. Les entregó un decreto y un tiempo, a fin de que no alterasen sus asignaciones. Gozosos y alegres están por cumplir la voluntad de Su Amo, el Hacedor de verdad, cuya obra es verdadera. Y a la luna le dijo que se renovase como una corona de esplendor para aquellos que son portados desde el vientre. Pues en el futuro ellos también se renovarán como ella y glorificarán a su Creador por el Nombre de Su reino glorioso. Bendito eres Tú, Eterno, que renueva los meses.

Repetir tres veces la siguiente frase:

Simán tob tehí lanu uljol
 Yisrael.

סִימָן Que haya un buen signo para
 nosotros y para todo Yisrael.

Repetir tres veces el siguiente párrafo.

Baruj yotsrij, baruj 'osij, baruj
 konij, baruj borij, Keshem
 sheanajnu (*saltar ligeramente*)
 merakedim kenegdij, veén
 anajnu yejolim ligá' bij, kaj im
 yerakedú ajerim kenegdenu
 lehazikenu, lo yujelú ligá' banu,
 veló yishletú banu, veló ya'asú
 banu shum róshem. Tipol
 'alehem emata vafájad bigdol
 zero'ajá yidemú kaaben.
 Kaaben yidemú zero'ajá
 bigdol vafájad emata 'alehem
 tipol.

בָּרוּךְ Bendito es tu Formador; bendito
 es tu Hacedor; bendito es tu Amo;
 bendito es Tu Creador. Así como
 nosotros (*saltar ligeramente*) danzamos
 hacia ti pero sin poder tocarte, que así
 —si es que otros danzan hacia nosotros
 para dañarnos— no puedan ellos
 tocarnos, ni dominarnos ni hacer huella
 sobre nosotros. Que caiga sobre ellos el
 pavor y el terror; que por la grandeza de
 Tu brazo enmudezcan como la piedra.
 Que enmudezcan como la piedra, por la
 grandeza de Tu brazo; que el terror y el
 pavor sobre ellos caigan.

David mélej Yisrael jay
 vekayam. David mélej Yisrael
 jay vekayam. David mélej
 Yisrael jay vekayam.

דָּוִד David, rey de Yisrael, vive y
 perdura. David, rey de Yisrael, vive y
 perdura. David, rey de Yisrael, vive y
 perdura.

ברכת הלבנה

ר

אָמֵן אָמֵן אָמֵן: נֶצַח נֶצַח נֶצַח: סֶלָה סֶלָה סֶלָה:
וְעַד וְעַד וְעַד:

Repetir siete veces el siguiente versículo:

לֵב טָהוֹר בָּרָא-לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוּן חִדָּשׁ
בְּקִרְבִּי:

SALMO 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אִשָּׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים, מֵאִין יִבֵּא
עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אֶל-יִתֵּן לַמוֹט רַגְלֶךָ, אֶל-יִנּוּם שְׁמֹרֶךָ: הֲנִה
לֹא-יִנּוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָה שְׁמֹרֶךָ,
יְהוָה צִלְּךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הִשְׁמַשׁ לֹא-יִכָּפֵה
וַיִּרַח בַּלֵּילָה: יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל-דָּע, יִשְׁמֹר
אֶת-נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמָר-צִאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם:

SALMO 150

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֲזוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ
בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכַנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֶף
וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב: הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל
הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה
הַלְלוּיָהּ:

Amén, amén, amén, nétsaj,
nétsaj, nétsaj. Sela, sela, sela,
va'ed, va'ed, va'ed.

אָמֵן Amén, amén, amén. Por toda la
eternidad, por toda la eternidad, por toda
la eternidad. Sela, sela, sela. Por siempre
jamás, por siempre jamás, por siempre
jamás.

Repetir siete veces el siguiente versículo:

Leb tahor berá li Elohim verúaj
najón jadesh bekirbí.

לֵב Crea en mí un corazón puro, oh
Dios. Y renueva en mi interior un
espíritu correcto.

SALMO 121

Shir lama'alot, esá 'enay el
heharim, meayin yabó 'ezrí:
'ezrí me'ím Adonay, 'osé
shamáyim vaarets: al-yitén
lamot ragleja, al-yanum
shomereja: hiné lo-yanum veló
yishán shomer Yisrael: Adonay
shomereja, Adonay tsilejá 'al-
yad yemineja: yomam
hashémesh lo-yakeka veyaréaj
balaila: Adonay yishmorjá mikol-
ra', yishmor et nafsheja: Adonay
yishmor tsetejá uboeja me'atá
ve'ad-'olam:

שִׁיר Un canto de ascensiones. Elevaré
mis ojos a las montañas; ¿de dónde
vendrá mi ayuda? Mi ayuda vendrá del
Eterno, el Hacedor de los cielos y de la
tierra. Él no dejará que tu pie tropiece;
no se adormecerá tu Guardián. He aquí
que no se adormecerá ni dormirá el
Guardián de Yisrael. El Eterno es tu
Guardián; el Eterno es Tu sombra a tu
diestra. Durante el día el sol no te herirá,
ni la luna de noche. El Eterno te
protegerá de todo mal; Él salvaguardará
tu alma. El Eterno protegerá tu ida y
venida, desde ahora y para siempre.

SALMO 150

Haleluyá, halelu-El bekodshó,
haleluhu birkía' 'uzó: haleluhu
bigburotav, haleluhu kerob
gudló: haleluhu beteka' shofar,
haleluhu benébel vejínor:
haleluhu betof umajol, haleluhu
beminim ve'ugab: haleluhu
betsiltsele-shama, haleluhu
betsiltselé teru'á: kol
haneshamá tehalel Yah,
haleluyáh: kol haneshamá
tehalel Yah, haleluyá:

הַלְלוּיָהּ ;Haleluyá! Alaben a Dios en Su
santuario; alábenlo en el firmamento de
Su poder. Alábenlo por Sus hechos
poderosos; alábenlo conforme a la
abundancia de Su grandeza. Alábenlo
con el toque del corno; alábenlo con
arpa y laúd. Alábenlo con pandereta y
danzas; alábenlo con flautas e
instrumentos de viento. Alábenlo con
timbre de címbalos; alábenlo con toque
de trompeta. Todas las almas alabarán al
Eterno. ¡Haleluyá!